

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

11 décembre 1914

Bruxelles, le 11 décembre. — Cet après-midi, M. B... m'a amené un de ses oncles pour m'entretenir de la situation faite aux populations des départements français envahis. Elles ne reçoivent rien du reste de la France, cela va sans dire, et d'un autre côté, comme la frontière belge est fermée par les Allemands, ces pauvres gens meurent de faim. Nous aurons probablement à prendre soin d'eux également. Les rares nouvelles qui viennent de cette région sont lamentables. M. K.... a passé par une petite ville dont il ne reste que vingt maisons debout sur cinq cents. Il raconte que les habitants n'ont pas le droit de s'en aller, et presque tous, sans nourriture, vivent misérablement dans des caves et des ruines.

Voici une nouvelle et grosse difficulté pour le pays. Le Gouvernement allemand vient d'imposer des contributions financières tellement fortes qu'on en reste muet d'épouvante. Les Belges reçoivent l'ordre de payer chaque mois 40.000.000 de francs, et cela durant douze mois (1). Les deux premiers paiements devront être effectués le quinze du mois prochain, et les paiements

suivants, le 10 de chaque mois. Cela fait un total effrayant, mais les Allemands ne veulent rien savoir. Les provinces devront trouver un moyen quelconque de se procurer de l'argent ...

(1) Pour se venger de l'oppression allemande, les Bruxellois se donnent la joie innocente de publier un journal clandestin appelé la **Libre Belgique** (**Note**). Ce journal paraît sur quatre pages et est « *régulièrement irrégulier* ». Il s'exprime librement à l'égard de l'occupant et publie des nouvelles et des textes censurés dans la presse. Sa distribution est si mystérieuse que les plus fins limiers n'en ont pas découvert les rédacteurs. Tous les hauts fonctionnaires allemands de Bruxelles en reçoivent un exemplaire et, chose plus extraordinaire encore, il s'en trouve toujours un numéro sur la table du gouverneur général, sanctuaire cependant aussi bien gardé que les caves de la Banque d'Angleterre. Parfois l'exemplaire est déposé dans sa boîte aux lettres sous une enveloppe timbrée d'Allemagne, ou simplement lancé par une fenêtre ouverte. Parfois une ordonnance l'apporte dans un lot de dépêches officielles. Parfois on ne sait vraiment pas d'où il arrive, mais jamais un seul numéro ne manque chez le gouverneur général. Il le lit et s'en irrite. On promet une belle récompense à qui divulguera où se trouve l'imprimerie clandestine.

Je reçois chaque numéro, et toujours d'une manière inattendue. J'ignore l'ami qui me l'envoie, mais, quel qu'il soit, je l'en remercie.

Notes de Bernard GOORDEN.

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour cette date du 11 décembre 1914, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917), notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141211%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles***. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : ***Adolphe MAX***. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934

(comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » ; in **La Nación** ; 07-12/12/1914 :*

<https://www.idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans **Cinquante mois d'occupation allemande** (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100> **FIDELIS** (Albert van de Kerckhove) ; **L'histoire merveilleuse de La Libre Belgique** (Préface de Son Excellence Brand Whitlock) ; Bruxelles, A. Dewit ; 1919, XVII-292 pages :

<http://uurl.kbr.be/1007167?bt=europeanaapi> **ISTORICOS** (Pierre Goemaere) ; **L'histoire de La Libre Belgique clandestine** ; Bruxelles, F. Piette éditeur ; 1919, 166 pages + 10 hors texte.

Présente notamment une « *Table des articles inédits* » publiés (N°1 à 171), aux pages 117-136.

<https://www.idesetautres.be/upload/ISTORICOS%20HISTOIRE%20LIBRE%20BELGIQUE%20CLANDESTINE%201919.pdf>

Paul **Delandsheere** ; *La Libre Belgique : histoire des origines de la "Libre Belgique" clandestine* (« *interview* » d'Eugène van Doren par Paul Delandsheere) ; Bruxelles, Librairie Albert Dewit ; 1919, 76 pages :

<https://www.idesetautres.be/upload/HISTOIRE%20ORIGINES%20LIBRE%20BELGIQUE%20CLANDESTINE%20DELANDSHEERE%20VAN%20DOR EN%201919.pdf>